

A la luz de cuanto llevamos escrito aparece claro que el Niseno descrito por Mühlenberg es radicalmente distinto del que encontramos en un Jaeger, en un Danielou, o en un Aubineau. Esto era inevitable dado el punto de partida tan distinto y la unilateralidad con que dicha investigación se ha llevado a cabo. Pero, dicha unilateralidad tiene la ventaja de ponernos de relieve una faceta del Niseno no estudiada hasta ahora. Por otra parte, al integrar visiones tan diversas —en cuanto ello sea posible, y creemos que es mucho—, lograremos una imagen del Niseno más completa y rica.

Con Charles Kannengiesser en la amplia nota que le dedicaba en RSR 45 (1967), saludamos una aportación verdaderamente interesante a los estudios nisenos en el trabajo de Mühlenberg.

F. MATEO SECO

ORÍGENES, *Contra Celso*, Versión, traducción y notas de DANIEL RUIZ BUENO, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 1967.

Viene la presente traducción a seguir la línea de versiones comenzada por la Biblioteca de Autores Cristianos en un esfuerzo por hacer asequible al público de lengua castellana la lectura de los Padres de la Iglesia. Una vez más, esta empresa viene realizada por Don Daniel Ruiz Bueno, cuya competencia en las lenguas clásicas y cuya facilidad para la versión a lengua castellana es bien conocida.

El *Contra Celso* es una de las pocas obras de Orígenes que nos ha llegado en su texto griego íntegro, un texto, que desde la *editio princeps* efectuada por David Hoeschel (Ausburgo, 1605), ha sido continuamente revisado, habiéndose propuesto diversas soluciones para los pasajes oscuros. Tras su paciente trabajo de traductor que busca el texto mejor, el prof. Ruiz Bueno ofrece en la presente edición el fruto maduro de la crítica textual desde Bohéreau y Delarue hasta Wifstrand y el mismo Chadwick. Es a este último a quien el Autor ha seguido más de cerca. No existiendo otra traducción en castellano, el Autor se ha apoyado en otras traducciones existentes a lenguas modernas, en especial en la del mismo Chadwick, publicada en Cambridge en 1953.

El texto viene precedido por una introducción que explica al lector la personalidad de Celso y de Orígenes. En nuestra opinión, estando dirigida la edición a un público bastante extenso, hubiera sido de desear un poco más de extensión en dicha introducción, excesivamente pequeña y un poco desordenada.

La traducción es agradable de leer y está cuidada, aunque sería de desear que el aparato crítico fuese más extenso, a falta del texto griego, que lamentablemente no se reproduce. El texto presenta una inteligente división en subtítulos, que facilitan bastante la lectura.

Acompañan a la traducción en apéndices el Discurso de S. Gregorio Taumaturgo dirigido a Orígenes después de asistir a sus lecciones durante muchos años, pronunciado en Cesárea de Palestina cuando iba a marchar a su patria, y una carta de Orígenes al mismo San Gregorio.

FRANCISCO MATEO SECO